

# CONTAX



# 139 DATA BACK

Instruction booklet 4  
Gebrauchsanweisung  
Mode d'emploi  
Folleto de instrucciones

## Description of Parts

① Month/T Selector Dial

② Day Selector Dial

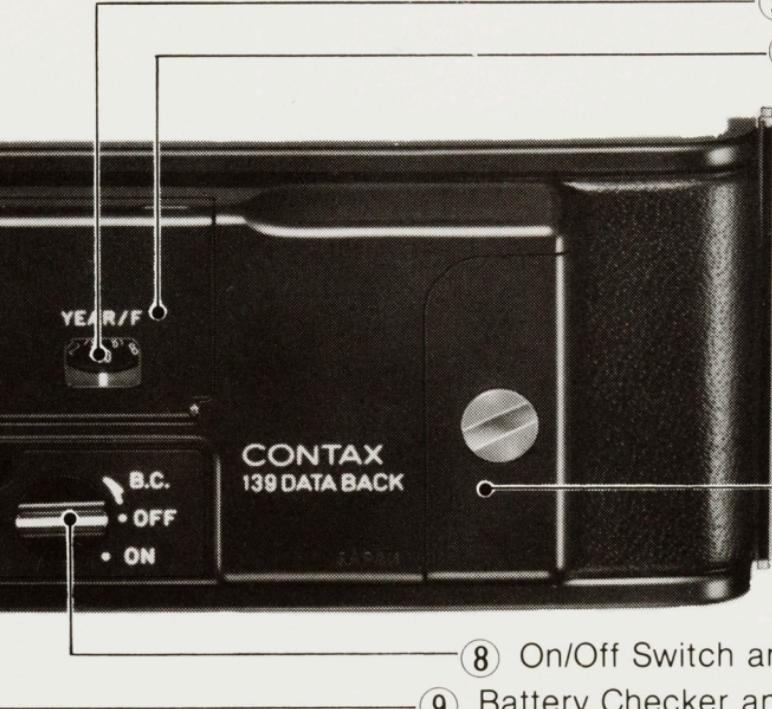


③ Film Speed Selector

④ Film Speed Scale

⑤ Year/F Selector Dial

⑥ Selector Dial Cover



⑦ Battery Compartment Cover

⑧ On/Off Switch and Battery Checker Dial

⑨ Battery Checker and Data Recorder Lamp

## Bezeichnung der Teile

- ① Wahlscheibe für Monate/Verschlußzeiten
- ② Wahlscheibe für Tage
- ③ Filmempfindlichkeitswähler
- ④ Filmempfindlichkeitsskala
- ⑤ Wahlscheibe für Jahre/Blendenwerte
- ⑥ Wahlscheibendeckel
- ⑦ Batteriefachdeckel
- ⑧ Ein-Aus-Schalter und Batterieprüfscheibe
- ⑨ Batterieprüf- und Datenaufzeichnungslampe

## Nomenclature des organes

- ① Bague de sélection de mois/diaphragme
- ② Bague de sélection de jour
- ③ Sélecteur de sensibilité de pellicule
- ④ Echelle des sensibilités de pellicule
- ⑤ Bague de sélection d'année/vitesse
- ⑥ Couvercle de bague de sélection
- ⑦ Couvercle du compartiment à piles
- ⑧ Interrupteur marche/arrêt et bague de contrôle des piles
- ⑨ Lampe-témoin de charge des piles et d'annotation de données

## Descripción de las partes

- ① Anillo selector del mes/velocidad
- ② Anillo selector del día
- ③ Selector de sensibilidad de la película
- ④ Escala de sensibilidades de la película
- ⑤ Anillo selector del año/número f
- ⑥ Cubierta de anillos selectores
- ⑦ Tapa del compartimiento de las pilas
- ⑧ Interruptor de On-Off y anillo comprobador de las pilas
- ⑨ Lámpara comprobadora de las pilas y de registro de datos

## Selector Dials

**Year/F Selector Dial** ..... This selector dial permits recording of either the year or the lens F value. The year settings permit recording for 10 years from 79 (1979) to 88 (1988). The F value settings permit recording from F 1.2 to F 32.

**Month/T Selector Dial** ..... Permits the recording of the month or the shutter speed. Month settings from 1 (Jan) to 12 (Dec) are provided. Shutter speed settings permit recording of settings from 1/1000 to 1/15 sec., as well as A (Auto) and B (Bulb).

**Day Selector Dial** ..... Permits recording of the day of the month from 1 to 31.



## Wahlscheiben

**Wahlscheibe für Jahre/Blendenwerte (YEAR/F) .....** Diese Wahlscheibe erlaubt das Aufzeichnen der Jahre oder Objektivblendenwerte. Die Jahreseinstellungen ermöglichen das Aufzeichnen für 10 Jahre von 79 (1979) bis 88 (1988). Die Blendenwerteinstellungen ermöglichen das Aufzeichnen der Blendenwerte 1:1,2 bis 1:32.

**Wahlscheibe für Monate/Verschlußzeiten (MONTH/T) .....** Erlaubt das Aufzeichnen der Monate oder Verschlußzeiten. Monatseinstellungen von 1 (Jan.) bis 12 (Dez.) sind möglich. Die Verschlußzeiteneinstellungen erlauben das Aufzeichnen der Verschlußzeiten 1/1000 bis 1/15 s sowie A (Automatik) und B-Einstellung.

**Wahlscheibe für Tage (DAY) .....** Erlaubt das Aufzeichnen der Tage eines Monats von 1 bis 31.

## Bagues de sélection

**Bague de sélection d'année/vitesse d'obturation .....** Cette bague de sélection permet de prendre note soit de l'année, soit de l'ouverture de diaphragme de l'objectif. L'annotation d'année est possible sur 10 années, de 79 (1979) à 88 (1988). L'annotation d'ouverture de diaphragme est possible de f 1,2 à f 32.

**Bague de sélection de mois/vitesse d'obturation .....** Cette bague permet de prendre note du mois ou de la vitesse d'obturation. Des réglages de mois de 1 (jan.) à 12 (déc.) sont prévus. Les réglages de vitesse d'obturation permettent de prendre note de vitesses allant de 1/1000 à 1/15 de sec. aussi bien que de A (automatique) et B (pose).

**Bague de sélection de jour .....** Cette bague permet de prendre note du jour du mois en cours, ceci du 1er au 31.

## Anillos selectores

**Anillo selector del año/número f .....** Este anillo selector es para el registro del año o del número f del objetivo. El ajuste del año es posible para 10 años a partir del 79 (1979) hasta el 88 (1988). El ajuste del número f es para el registro desde f 1,2 a f 32.

**Anillo selector del mes/velocidad .....** Es para el registro del mes o de la velocidad de obturación. El ajuste del mes es desde el 1 (enero) al 12 (dic.). El ajuste de la velocidad de obturación es para el registro desde 1/1000 a 1/15 de seg., así como para A (automático) y B (pose).

**Anillo selector del día .....** Es para el registro del día del mes del 1 al 31.



- A square mark, “□”, appears on each selector dial. When a dial is set at the square mark position, data on that dial will not be recorded.

*Photo with recorded data in lower right corner (illustration).  
Day photographed: 29 April 1980 80 4 29*



- Jede Wahlscheibe weist eine Viereckmarke "□" auf. Bei Einstellung einer Wahlscheibe auf diese Viereckmarke werden die Daten dieser Wahlscheibe nicht aufgezeichnet.

*Photo mit aufgezeichneten Daten in der unteren rechten Bildecke (Abbildung).*

*Aufnahmedatum: 29. April 1980 80 4  
29*

- Un repère carré, "□", est présent sur chacune des bagues de sélection. Lorsqu'une bague est positionnée sur le repère carré, aucune donnée correspondant à cette bague n'est prise en note.

*Photographie avec données annotées dans le coin inférieur droit (illustration).*

*Date de la prise de vue: 29 avril 1980  
80 4 29.*

- Una marca cuadrada "□" aparece en cada anillo selector. Cuando un anillo se ajuste en la posición de la marca cuadrada, los datos de este anillo no se registrarán.

*Foto con datos registrados en la esquina derecha inferior (ilustración).*  
*Día de la fotografía: 29 de abril de 1980 80 4 29*

## Battery Installation

Your Data Back uses two 1.5 V alkaline (Eveready A76) or silver-oxide batteries (Mallory MS76, Eveready S76, and Ucar S76), the same type as used in your camera.

- 1** Open the Battery Compartment Cover by turning it counter-clockwise with the edge of a coin. Insert the batteries with the plus mark,  $\oplus$ , facing upward. If the battery is installed improperly, the desired data will not be recorded.
- 2** After installing the batteries, replace the Battery Compartment Cover to its former position.



## Einsetzen der Batterien

In diese Datenrückwand können zwei 1,5V-Alkalibatterien (Eveready A76) oder 1,5V-Silberoxidbatterien (Mallory MS76, Eveready S76 und Ucar S76) eingesetzt werden; derselbe Batterietyp wird auch für die Contax 139 Quartz verwendet.

- 1** Den Batteriefachdeckel durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn mit einer Münze öffnen. Die Batterien so einsetzen, daß die positive  $\oplus$  Marke nach oben weist. Bei falschem Einsetzen der Batterien werden die gewünschten Daten nicht aufgezeichnet.
- 2** Nach Einsetzen der Batterien den Batteriefachdeckel wieder in ursprünglicher Lage anbringen.

## Mise en place des piles

Ce dos indicateur fait appel à deux piles alcalines (Eveready A76) de 1,5 V ou deux piles à l'oxyde d'argent (Mallory MS76, Eveready S76 et Ucar S76).

- 1** Ouvrir le couvercle du compartiment à piles en le faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide de la tranche d'une pièce de monnaie. Introduire les piles, leur repère positif  $\oplus$  tourné vers le haut. Si les piles ne sont pas mises en place convenablement, les données souhaitées ne sont pas annotées.
- 2** Après avoir mis les piles en place, refermer le couvercle du compartiment à piles.

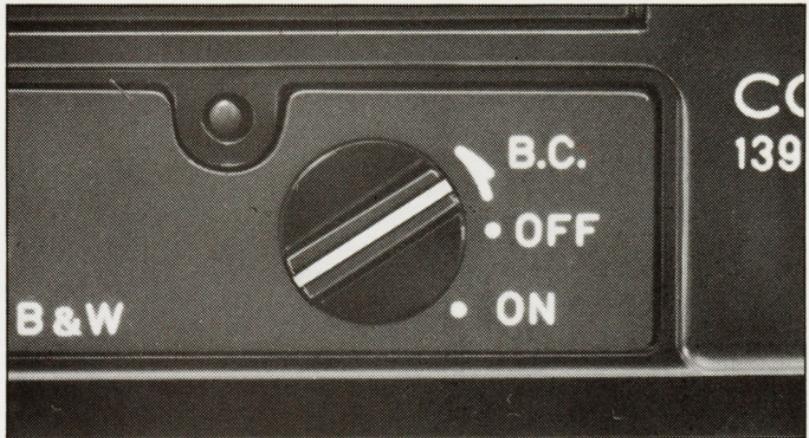
## Instalación de las pilas

Su respaldo de datos utiliza dos pilas alcalinas (Eveready A76) o de óxido de plata de 1,5 V del mismo tipo que utiliza la cámara. (Mallory MS76, Eveready S76, y Ucar S76).

- 1** Abrir la tapa del compartimiento de las pilas girándola hacia la izquierda con el borde de una moneda. Insertar las pilas con la marca positiva  $\oplus$  encarada hacia arriba. Si la pila se instala incorrectamente, no se registrarán los datos adecuados.
- 2** Después de la instalación de las pilas, volver a colocar la tapa del compartimiento de las pilas a su posición original.

## Battery Check

Turn the combinatin On/Off and Battery Checker Dial to “B.C.”. If the Battery Checker Lamp illuminates, it is an indication that the batteries are still adequately charged. When the lamp fails to illuminate, replace the batteries with fresh ones.



## **Batterieprüfung**

Die aus Ein-Aus-Schalter und Batterie-prüfscheibe bestehende Kombination auf "B.C." drehen. Durch Aufleuchten der Lampe wird dann angezeigt, daß die Batteriespannung noch ausreichend ist. Falls die Lampe nicht aufleuchtet, die Batterien durch neue ersetzen.

## **Contrôle des piles**

Faire tourner la bague combinée de marche/arrêt et contrôle de charge des piles sur la position "B.C." (contrôle des piles). Si la lampe-témoin de charge des piles s'allume, cela indique que les piles sont toujours suffisamment chargées. Lorsque cette lampe ne s'allume pas, remplacer les piles.

## **Comprobación de la potencia de las pilas**

Posicionar el mando que combina el interruptor de On-Off y el anillo comprobador de las pilas en "B.C.". Si la lámpara comprobadora de las pilas se ilumina indica que las pilas todavía tienen potencia suficiente. Cuando la lámpara no se ilumina, recambiar las pilas por otras nuevas.

## Operating Steps

1 Remove the standard camera back by pushing down the camera back release lug as shown in the illustration.



2 Insert the lower stud of the Data Back into the pivot socket near the camera base and notch the upper stud with the upper pivot socket while pressing down on the release lug of the Data Back.



## Bedienungsweise

- 1** Die Standard-Kamerarückwand durch Niederdrücken des Riegels zum Ausklinken der Kamerarückwand gemäß Abbildung entfernen.
- 2** Den unteren Zapfen der Datenrückwand in das Zapfenlager in der Nähe der Kameraunterseite einführen und den oberen Zapfen auf das obere Zapfenlager ausrichten, während dabei der Ausklinkriegel der Datenrückwand niedergedrückt wird.

## Mode d'emploi

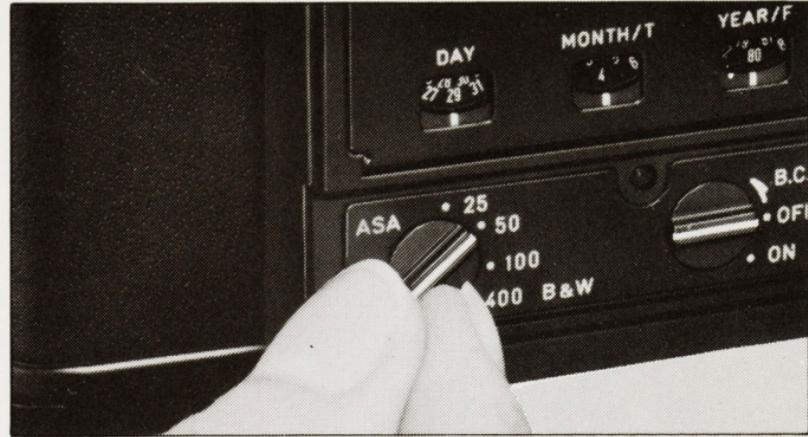
- 1** Déposer le dos standard en appuyant sur la patte de déverrouillage du dos de l'appareil photographique, de la manière indiquée sur l'illustration.
- 2** Introduire le téton inférieur du dos indicateur dans le pivot situé à proximité de l'embase de l'appareil puis faire coïncider le téton supérieur avec le pivot supérieur tout en appuyant sur la patte de déverrouillage du dos indicateur.

## Pasos de la operación

- 1** Extraer el respaldo normal de la cámara presionando el gancho de liberación del respaldo de la cámara tal y como lo muestra la ilustración.
- 2** Insertar el husillo inferior del respaldo para datos en la toma saliente cerca de la base de la cámara y enganchar el husillo superior con la toma saliente superior al mismo tiempo que se presiona el gancho del respaldo para datos.

**3** Load the film into your camera and set the Film Speed Dial accordingly. Then set the Film Speed Selector of your Data Back according to the speed rating in use or to the nearest figure. Do not use in-between settings. With B&W film, set the selector at "B&W" regardless of the speed rating of the film in use.

- The printed data may be light or dark depending on the type (or brand) of film being used.



**3** Einen Film in die Kamera einlegen und die Filmmempfindlichkeitsskala entsprechend einstellen. Dann den Filmempfindlichkeitswähler der Datenrückwand in Übereinstimmung mit der verwendeten Empfindlichkeit oder auf die nächste Zahl einstellen. Keine Zwischeneinstellungen verwenden. Bei Verwendung von Schwarzweißfilm den Wähler ohne Rücksicht auf die Empfindlichkeit des verwendeten Filmes auf "B&W" einstellen.

- In Abhängigkeit von der verwendeten Filmsorte (oder Marke) können die aufgezeichneten Daten heller oder dunkler sein.

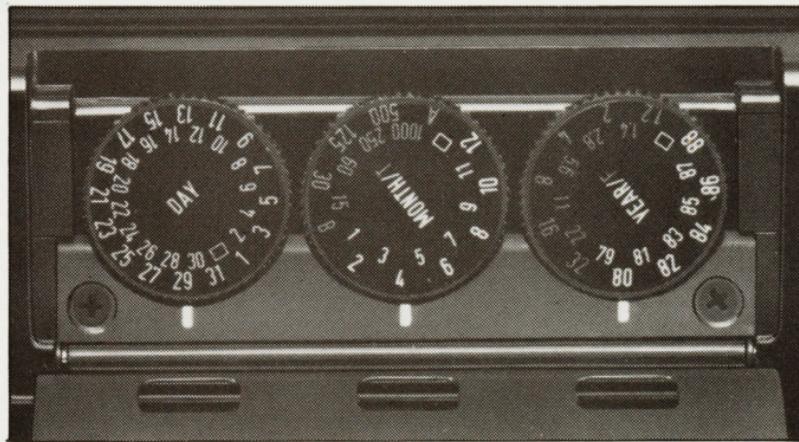
**3** Charger la pellicule dans l'appareil photographique et sélectionner la sensibilité de pellicule convenablement. Ensuite, programmer le sélecteur de sensibilité de pellicule du dos indicateur en fonction de la sensibilité nominale de la pellicule en utilisation ou du chiffre le plus proche de cette valeur. Ne pas s'arrêter sur des positions intermédiaires. Avec des pellicules noir et blanc, positionner le sélecteur sur "B & W", quelle que soit la sensibilité nominale de la pellicule employée.

- Le degré du foncé des données annotées peut dépendre du type (ou de la marque) du film utilisé.

**3** Cargar la película en la cámara y ajustar consecuentemente el anillo de sensibilidad de la película. Luego ajustar el selector de sensibilidades de la película del respaldo para datos según el valor de la sensibilidad que se esté utilizando o número más próximo. No utilizar los ajustes intermedios. Con película de blanco y negro, ajustar el selector en "B&W" independientemente del valor de sensibilidad de la película que se esté utilizando.

- Los datos impresos pueden quedar más claros o más oscuros según el tipo (o marca) de la película que se esté utilizando.

4 Set the Data Selector Dials to the desired positions. The Dial Cover can be opened by depressing your finger against a projection on upper edge of the cover and then pulling it down towards you. The cover will stop after having been swung open about an angle of 95 degrees. Do not attempt to open it any further — take precautions against damaging the cover by forcibly opening it. As you set the dials to the desired date or shutter speed positions, be sure to set the dials precisely on the click positions. If, for example, recording of data corresponding to 29 April 1980, is desired, set the dial from left to right at "29", "4", and "80". (See illustration)



**4** Die Daten-Wahlscheiben wunschgemäß einstellen. Der Wahlscheibendeckel kann durch Niederdrücken eines Vorsprungs an der oberen Deckelkante mit dem Finger und Ziehen des Deckels nach vorn geöffnet werden. Der Deckel kann nicht weiter als ungefähr 95 Grad aufgeklappt werden. Nicht versuchen, diesen noch weiter zu öffnen. Den Deckel nicht mit Gewalt öffnen, damit dieser nicht beschädigt wird. Beim Einstellen der Wahlscheiben auf das gewünschte Datum oder die gewünschte Verschlußzeit darauf achten, daß diese einrasten. Um beispielsweise das Datum "29. April 1980" einzustellen, die Wahlscheiben von links nach rechts auf "29", "4" und "80" drehen. (Siehe Abbildung.)

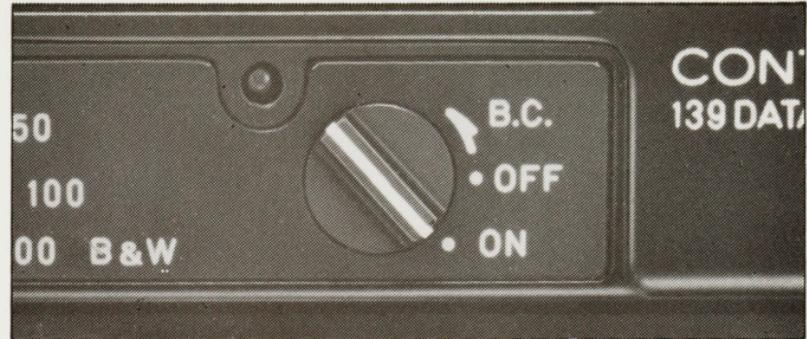
**4** Amener les bagues de sélection de données sur les positions souhaitées. Il est possible d'ouvrir le couvercle de bague en appuyant avec le doigt sur une saillie existant sur le bord supérieur du couvercle puis en le tirant vers soi. Le couvercle s'arrête après avoir effectué un pivotement d'environ 95 degrés. Ne pas essayer de l'ouvrir plus. Veiller à ne pas endommager le couvercle en l'ouvrant en force. Lorsque l'on règle les bagues sur les positions correspondant à la date ou à la vitesse d'obturation désirées, veiller à bien positionner les bagues précisément sur les crans d'encliquetage. Si par exemple on désire annoter des données correspondant au 29 avril 1980, régler la bague en procédant de gauche à droite sur "29", "4" et "80". (Voir l'illustration.)

**4** Ajustar los anillos selectores de datos en las posiciones deseadas. La cubierta de los anillos puede abrirse presionando con el dedo la esquina superior o la protuberancia de la cubierta y tirando de ésta hacia usted. La cubierta se detendrá después haberla hecho oscilar aproximadamente 95 grados. No intentar abrirla más — tener cuidado de no causar desperfectos por intentar abrirla a la fuerza. Cuando se ajustan los anillos en los datos o posiciones deseadas, cerciorarse de ajustar los anillos precisamente en las posiciones con 'clic'. Si, por ejemplo, el registro de los datos correspondientes al 29 de abril de 1980 es el que se desea, ajustar el anillo de izquierda a derecha en "29", "4", y "80". (Véase la ilustración)

5 After setting the On/Off Switch to "ON", press the camera's electromagnetic shutter release to take photographs. When the data is being recorded on the film, the Battery Checker Lamp will illuminate. If the On/Off Switch is set to "OFF", photographs can be taken without any recording of the data.

- When you want to record a shutter speed of 1/125 sec., and a lens setting of F 4, set the Day Selector Dial to "□", the Month/T Selector Dial to "125" and the Year/F Selector Dial to "4" and then photograph your subject.

When any of the dials is set at the "□" position, the data on that particular dial will not be recorded.



**5** Nach Einstellen des Ein-Aus-Schalters auf "ON" (Ein) den Magnetauslöser der Kamera drücken, um Aufnahmen zu machen. Wenn die Daten auf den Film aufgezeichnet werden, leuchtet die Batterieprüflampe auf. Bei Einstellung des Ein-Aus-Schalters auf "OFF" (Aus) können Aufnahmen ohne Datenaufzeichnung gemacht werden.

- Um eine Verschlußzeit von 1/125 s und eine Objektivöffnung von 1:4 aufzzeichnen zu können, die Wahlscheibe für Tage (DAY) auf "□", die Wahlscheibe für Monate/Verschlußzeiten (MONTH/T) auf "125" und die Wahlscheibe für Jahre/Blendenwerte (YEAR/F) auf "4" einstellen, dann das gewünschte Motiv photographieren. Bei Einstellung einer der Wahlscheiben auf "□" werden deren Daten nicht aufgezeichnet.

**5** Après avoir amené l'interrupteur de marche/arrêt sur "ON" (marche), appuyer sur le déclencheur électromagnétique de l'appareil afin de prendre des vues. Lorsque des données ont été annotées sur la pellicule, la lampe-témoin de charge des piles s'allume. Si l'interrupteur marche/arrêt a été laissé sur "OFF" (arrêt), les vues sont prises sans aucune annotation de données.

- Lorsque l'on désire annoter une vitesse d'obturation de 1/125 de sec. et une ouverture de diaphragme de f 4, positionner la bague de sélection de jour sur "□", la bague de sélection de mois/vitesse sur "125" et celle d'année/ouverture de diaphragme sur "4" puis photographier le sujet. Lorsque l'une des bagues se trouve sur "□", les données correspondant à cette bague ne sont pas annotées.

**5** Después de haber posicionado el interruptor de On-Off en "ON", presionar el disparador de obturación electromagnético de la cámara para tomar fotografías. Cuando se están registrando los datos en la película, se iluminará la lámpara comprobadora de las pilas. Si el interruptor de On-Off está posicionado en "OFF", podrán tomarse fotografías sin ningún registro de datos.

- Cuando se quiere registrar una velocidad de obturación de 1/125 de seg, y el ajuste de la abertura es de f 4, ajustar el anillo selector del día en "□", el anillo selector del mes/velocidad en "125" y el anillo selector del año/ número f en "4" y luego tomar la foto del tema. Cuando uno de los anillos se ajusta en la posición "□", los datos de este anillo en particular no se registrarán.

## Data Back + 139 Winder

When used in concert with the 139 Winder, data will be automatically recorded in synchronization with 2 fps sequence shooting. However, when the Film Speed Selector is set to 25 or 50 for sequence shooting, care should be taken to see that the impression of the recorded data is not blurred.



## Data Back + Contax Infrared Controlled S Set

When the Contax Infrared Controller S Set is used in concert with the 139 Winder, the Data Back permits the recording of data for remote control photography.



## **Datenrückwand + Winder 139**

Bei Verwendung zusammen mit dem Winder 139 werden Daten mit einer Aufnahmegeschwindigkeit von 2 B/s synchronisiert automatisch aufgezeichnet. Wird der Filmempfindlichkeitswähler für Aufnahmeserien jedoch auf "25" oder "50" eingestellt, ist darauf zu achten, daß die Daten nicht verschwommen aufgezeichnet werden.

## **Datenrückwand + Contax-Infrarot-Fernaustlöser S**

Bei Verwendung des Contax-Infrarot-Fernaustlösers S zusammen mit dem Winder 139 ermöglicht die Datenrückwand das Aufzeichnen von Daten, wenn Aufnahmen durch Fernaustlösung gemacht werden.

## **Dos indicateur + enrouleur 139**

Lorsque le dos indicateur est utilisé conjointement à l'enrouleur 139, les données sont automatiquement annotées en synchronisation avec la fréquence de prise de vues de 2 vues/sec. Toutefois, lorsque le sélecteur de sensibilité de pellicule se trouve sur l'une des positions 25 ou 50 lors de prises de vues en série, il convient de veiller à ce que l'impression des données ne soit pas floue.

## **Dos indicateur + Dispositif de commande infra-rouge S Contax**

Lorsque le dispositif de commande infrarouge S Contax est utilisé conjointement à l'enrouleur 139, le dos indicateur permet d'annoter les données en photographie télé-déclenchée.

## **Respaldo para datos + bobinadora motorizada 139**

Cuando se utiliza conjuntamente con la bobinadora motorizada 139, los datos se registrarán automáticamente en sincronización con la secuencia de disparo de 2 ips. Sin embargo, cuando el selector de sensibilidad de la película está ajustado en 25 ó 50 para disparos en secuencia, deberá tenerse cuidado para ver que la impresión de los datos registrados no queda borrosa.

## **Respaldo para datos + aparato de control remoto S por infrarrojos Contax**

Cuando se utiliza el controlador remoto S por infrarrojos Contax conjuntamente con la bobinadora motorizada 139, el respaldo para datos permitirá el registro de datos para fotografía por control remoto.

## Specifications

**Type:** Data recording device, interchangeable with standard camera back.

**Connection with camera:** Cordless connection using flash from camera's LED for Data Back application.

**Method of recording data:** Through direct projection from reverse side of film by means of a self-contained lamp that illuminates automatically with exposure action.

**Data selector dial:** YEAR/F Selector Dial ..... 79 (1979) to 88 (1988), and aperture settings 1.2, 1.4, 2, 2.8, 4, 5.6, 8, 11, 16, 22 and 32.

MONTH/T Selector Dial ..... Months from 1 (Jan) to 12 (Dec) and shutter speed settings of A, 1000, 500, 250, 125, 60, 30, 15 and B.

DAY Selector Dial ..... Days from 1 to 31.

**Data recording position:** In lower right corner of picture area.

**Data recording check:** Data Recorder Lamp will light indicating that data is being recorded.

**Film speed selector:** Four-position selector, set according to speed rating of film in use.

Color film ..... ASA 25, 50, 100, 400:

Black and white film ..... B & W (in same position with the ASA number 400)

**Synchronized sequence photo:** Synchronized to record data on sequence photos at 2 fps.

When the film speed selector is set to 25 or 50 for sequence shooting, care should be taken to see that the impression of the recorded data is not blurred.

**Power source:** Two 1.5 V alkaline batteries (Eveready A76) or silver-oxide batteries (Mollory MS76, Eveready S76 and Ucar S76).

**Size and weight:** 135 x 53 x 25 mm; 85 grams battery-loaded.

## Technische Daten

**Typ:** Datenaufzeichnungsvorrichtung, gegen die Standard-Kamerarückwand austauschbar.

**Anschluß an die Kamera:** Kabelloser Anschluß; Aufleuchten der Kamera-Leuchtdiode wird für die Datenrückwand ausgenutzt.

**Datenaufzeichnungsart:** Durch direkte Projektionsbelichtung von der Filmrückseite mit Hilfe einer unabhängigen Lampe, die bei der Verschlußauslösung automatisch aufleuchtet.

**Datenwahlscheiben:** Wahlscheibe für Jahre/Blendenwerte (YEAR/F) ..... 79 (1979) bis 88 (1988) sowie die Blendenwerte 1,2, 1,4, 2, 2,8, 4, 5,6, 8, 11, 16, 22 und 32.

Wahlscheibe für Monate/Verschlußzeiten (MONTH/T) ..... Monate von 1 (Jan.) bis 12 (Dez.) sowie Verschlußzeiten von A, 1000, 500, 250, 125, 60, 30, 15 und B.

Wahlscheibe für Tage ..... Tage von 1 bis 31.

**Datenaufzeichnungsposition:** In der unteren rechten Bildecke.

**Datenaufzeichnungsprüfung:** Die Datenaufzeichnungslampe zeigt durch Aufleuchten an, daß Daten aufgezeichnet werden.

**Filmempfindlichkeitswähler:** Wähler, der in Übereinstimmung mit der Empfindlichkeit des verwendeten Filmes auf vier Stellungen eingestellt werden kann.

Farbfilm ..... ASA 25, 50, 100, 400; Schwarzweißfilm ..... B&W (gleiche Stellung wie für die ASA-Zahl 400)

**Synchronisierte Aufnahmeserien:** Synchronisiert für Datenaufzeichnung auf Aufnahmeserien mit 2 B/s. Bei Einstellung des Filmempfindlichkeitswählers auf "25" oder "50" für Aufnahmeserien ist darauf zu achten, daß die Daten nicht verschwommen aufgezeichnet werden.

**Stromversorgung:** Zwei 1,5V-Alkalibatterien (Eveready A76) oder 1,5V-Silberoxidbatterien (Mallory MS76, Eveready S76 und Ucar S76).

**Größe und Gewicht:** 135 x 53 x 25 mm; 85 Gramm (einschließlich Batterien)

## Caractéristiques

**Type:** Dispositif d'annotation de données interchangeable avec le dos standard de l'appareil photo.

**Connexion avec l'appareil photographique:** Connexion sans cordon faisant appel au clignotement des LED de l'appareil pour la mise en service du dos indicateur.

**Méthode d'annotation de données:** Par projection directe sur l'envers de la pellicule au moyen d'une lampe intégrée s'allumant automatiquement avec action d'exposition.

**Baques de sélection de données:** Bague de sélection d'année/diaphragme ..... De 79 (1979) à 88 (1988) et ouvertures de diaphragme: 1,2, 1,4, 2, 2,8, 4, 5,6, 8, 11, 16, 22 et 32. Bague de sélection de mois/vitesse ..... Mois de 1 (jan.) à 12. (déc.) et vitesses d'obturation: A, 1000, 500, 250, 125, 60, 30, 15, et B.

Bague de sélection de jour ..... Jours de 1 à 31.

**Emplacement d'annotation de données:** Dans le coin inférieur droit de la vue.

**Vérification d'annotation de données:** La lampe d'annotation de données s'allume afin d'indiquer que les données ont bien été annotées.

**Sélecteur de sensibilité de pellicule:** Sélecteur à quatre positions se programmant en fonction de la sensibilité nominale de la pellicule utilisée.

Pellicule couleur ..... 25, 50, 100, 400 ASA

Pellicule noir et blanc ..... B&W (position identique à celle de 400 ASA).

**Synchronisation pour prise de vues en série:** Synchronisation d'annotation de données pour prise de vues en série à 2 vues/sec. En prise de vues en série, lorsque la bague de sélection de sensibilité de pellicule a été positionnée sur 25 ou 50, il convient de prendre garde à ce que l'impression des données ne soit pas floue.

**Alimentation:** Deux piles alcalines de 1,5 V (Eveready A76) ou piles à l'oxyde d'argent (Mallory MS76, Eveready S76 et Ucar S76).

**Encombrement et poids:** 135 x 53 x 25 mm; 85 grammes avec piles.

## Especificaciones

**Tipo:** Dispositivo de registro de datos, intercambiable con el respaldo normal de la cámara.

**Conexión con la cámara:** Conexión sin cables utilizando el flash conectado al LED de la cámara para aplicación del respaldo de datos.

**Método de registro de datos:** Por proyección directa desde el lado posterior de la película mediante una lámpara incorporada que se ilumina automáticamente con la acción de la exposición.

**Anillo selector de datos:** Anillo selector del año/número f (YEAR/F) ..... 79 (1979) al 88 (1988), y ajustes de la abertura: 1,2, 1,4, 2, 2,8, 4, 5,6, 8, 11, 16, 22 y 32.

Anillo selector del mes/velocidad (MONTH/T) ..... del 1 (enero) al 12 (dic.) y velocidades de obturación: A, 1.000, 500, 250, 125, 60, 30, 15 y B.

Anillo selector del día (DAY) ..... del 1 al 31.

**Posición del registro de datos:** En la esquina derecha inferior de la foto.

**Comprobación del registro de datos:** La lámpara registradora de datos se iluminará indicando que se están registrando los datos.

**Selector de sensibilidad de la película:** Selector con cuatro posiciones; ajustarlo de acuerdo al valor de sensibilidad de la película en utilización.

Película de color ..... 25, 50, 100, 400 ASA

Película de blanco y negro ..... B&W (en la misma posición que en número 400 ASA)

**Fotografía con secuencia sincronizada:** Sincronizada para registrar datos en fotos secuencialmente a 2 ips.

Cuando el selector de sensibilidad de la película está ajustado en 25 ó 50 para disparos secuenciales, habrá que observar que los datos registrados no salgan borrosos.

**Alimentación:** Dos pilas alcalinas de 1,5 V (Eveready A76) o de óxido de plata (Mallory MS76, Eveready S76 y Ucar S76).

**Dimensiones y peso:** 135 x 53 x 25 mm; 85 gramos con las pilas.

## Precautions

- The data will be recorded in yellow on color film and in white on B&W film. Therefore, guard against having subject and printed data in the same colors in the corresponding part of the photograph or else the data will not be distinctly seen.
- In case the battery power declines to a low level, the desired data will not be recorded. Make it a rule, therefore, to check the battery power each time before embarking on a series of exposures.
- When the camera back is opened with the On/Off Switch in the "ON" position, the Data Recording Lamp may possibly illuminate. Please note that this is not a malfunction and thus should not be a cause for any undue concern.

## Vorsichtsmaßregeln

- Die Daten werden auf Farbfilm gelb und auf Schwarzweißfilm weiß aufgezeichnet. Deshalb darauf achten, daß Hintergrund und aufgezeichnete Daten im entsprechenden Teil des Bildes nicht dieselben Farben haben, da die Daten sonst nicht deutlich zu sehen sind.
- Bei nicht ausreichender Batteriespannung werden die gewünschten Daten nicht aufgezeichnet. Machen Sie es sich daher zur Regel, die Batteriespannung vor jeder Aufnahmenserie zu überprüfen.
- Wird die Kamerarückwand bei auf "ON" (Ein) eingestelltem Ein-Aus-Schalter geöffnet, kann es vorkommen, daß die Datenaufzeichnungslampe aufleuchtet. Da es sich hierbei um keine Betriebsstörung handelt, sollte dies kein Grund zur Besorgnis sein.

## Précautions à prendre

- Les données sont annotées en jaune sur les pellicules couleur et en blanc sur les pellicules noir et blanc. Par conséquent, veiller à ce que le sujet et les données annotées ne se trouvent pas sur la même partie de la photographie, car leur lecture serait rendue difficile.
- Si la charge des piles baisse notablement, les données souhaitées ne sont pas annotées. Par conséquent, il convient de prendre l'habitude de vérifier l'état de charge des piles avant de commencer une série de prises de vues.
- Lorsque l'on ouvre le dos de l'appareil alors que l'interrupteur marche arrêt se trouve sur la position "ON", (marche), il se peut que la lampe d'annotation de données s'allume. Prière de noter le fait qu'il ne s'agit pas d'une malfonction et qu'il est inutile de s'inquiéter pour cette raison.

## Precauciones

- Los datos se registrarán en color amarillo en película de color y en blanco en película de blanco y negro. Por lo tanto, evitar que el motivo y los datos de impresión tengan el mismo fondo de color en la parte correspondiente de la fotografía, o de otro modo los datos no saldrán claros.
- En caso de que la potencia de las pilas sea muy débil, no se registrarán los datos deseados. Tomar como norma, por lo tanto, comprobar la potencia de las pilas antes de comenzar una serie de exposiciones.
- Cuando el respaldo para datos está abierto con el interruptor de On-Off en la posición "ON", posiblemente se iluminará la lámpara de registro de datos. Tenga presente que ello no es un mal funcionamiento por lo que no tiene que ser causa de preocupación alguna.

Reproduction by  
www.panchromatique.ch  
For private use only

**YASHICA CO., LTD., Tokyo Office** 20-3, Denenchofu-Minami,  
Ohta-ku, Tokyo 145, Japan Tel: (03) 750-2240

**YASHICA INC., USA Main Office** 411 Sette Drive, Paramus,  
New Jersey 07652, U.S.A. Tel: (201) 262-7300

**YASHICA INC., Midwestern Regional Office** 120 King Street,  
Elk Grove Village, Illinois 60007, U.S.A. Tel: (312) 640-6060

**YASHICA INC., Western Regional Office** 344 Mira Loma  
Avenue, Glendale, California 91204, U.S.A.  
Tel: (213) 247-2140

**YASHICA INC., Atlanta Service Station** 2109 Faulkner  
Road, N.E., Atlanta, Georgia 30324, U.S.A. Tel: (404) 636-3535

**YASHICA INC., Dallas Service Station** Empire Center, Suite  
No. 124, 8383 Stemmons Freeway, Dallas, Texas 75247, U.S.A.  
Tel: (214) 630-2345

**YASHICA CANADA INC.** 7470 Bath Road, Mississauga,  
Ontario, L4T 1L2, Canada Tel: (416) 671-4300.

**YASHICA DO BRASIL LTDA.** Rua Cruz e Souza 59,  
Aclimacao, Sao Paulo, Brazil Tel: 288-2389

**YASHICA EUROPE G.m.b.H.** Billstraße 28, 2000 Hamburg  
28, West Germany Tel: (040) 78-15-21

**YASHICA HANDELSGESELLSCHAFT m.b.H.** Rusten-  
schacherallee 38, 1020 Wien, Austria Tel: (0222) 72-34-72

**YASHICA AG.**, Zürcherstraße 73, 8800 Thalwil, Switzerland  
Tel: 01/720 34 34

**YASHICA A/S** Industrivinget 2, DK-2600 Glostrup, Denmark  
Tel: 2-630806

**YASHICA HONGKONG CO., LTD.** Star House, Room 716,  
3 Salisbury Road, Kowloon, Hong Kong Tel: 3-665216/9

© 1985 YASHICA